

CONDICIONES GENERALES DE CONTRATACIÓN ANEXO DE LA ORDEN DE COMPRA.	TERMS & CONDITIONS OF CONTRACTING ANNEX TO THE PURCHASE ORDER
Las presentes Condiciones Generales de Contratación (en adelante, las "Condiciones") tienen por objeto establecer el marco legal aplicable a la compra de bienes y/o contratación de servicios formalizada a través de la ORDEN DE COMPRA a la que se refiere este documento. La aceptación de la ORDEN DE COMPRA por el Proveedor implica la plena aceptación de estas condiciones:	These General Terms and Conditions of Contracting (hereinafter, the "Conditions") are intended to establish the legal framework applicable to the purchase of goods and/or contracting services formalized through the PURCHASE ORDER referred to in this document. Acceptance of the PURCHASE ORDER by the Supplier implies full acceptance of these conditions:
CLÁUSULAS	CLAUSES
1. OBJETO Y ALCANCE DEL CONTRATO 1.1. Partes. Las partes del presente acuerdo son PIRO´Y S.A. (en adelante, el "Comprador") y el Proveedor, Contratista o Prestador de Servicios (en adelante, el "Proveedor"), cuyos datos de identificación constan en la ORDEN DE COMPRA. 1.2. El contrato se compone de forma indivisible por: (i) la ORDEN DE COMPRA y sus estipulaciones particulares, y (ii) las presentes Condiciones Generales. En caso de contradicción, prevalecerán las disposiciones específicas de la ORDEN DE COMPRA. 1.3. Aceptación. Se entenderá que el Proveedor acepta la ORDEN DE COMPRA y sus Condiciones anexas mediante el acuse de recibo, la firma del documento, el inicio de la fabricación o la prestación de los servicios, o la entrega efectiva de los Bienes.	1. PURPOSE AND SCOPE OF THE CONTRACT 1.1. Parties. The parties to this agreement are PIRO´Y S.A. (hereinafter, the "Buyer") and the Supplier, Contractor or Service Provider (hereinafter, the "Supplier"), whose identification details are stated in the PURCHASE ORDER. 1.2. The contract is indivisibly composed of: (i) the PURCHASE ORDER and its specific stipulations, and (ii) these General Conditions. In case of contradiction, the specific provisions of the PURCHASE ORDER shall prevail. 1.3. Acceptance. The Supplier shall be deemed to accept the PURCHASE ORDER and its attached Conditions by acknowledgment of receipt, signature of the document, commencement of manufacturing or provision of services, or effective delivery of the Goods.

2. SUMINISTRO, CALIDAD Y PLAZOS 2.1. El plazo de entrega de los Bienes o de ejecución de los Servicios es el establecido en la ORDEN DE COMPRA y constituye una condición esencial del contrato. El Proveedor deberá notificar por escrito al Comprador cualquier retraso o circunstancia previsible que afecte el cumplimiento del plazo. 2.2. Los Bienes y Servicios suministrados deben ajustarse estrictamente a las especificaciones técnicas, cantidades y descripciones que figuren en la ORDEN DE COMPRA. El Proveedor garantiza que los Bienes son nuevos, de primera calidad, libres de vicios o defectos ocultos y aptos para el fin al que están destinados. 2.3. Toda referencia a condiciones de entrega (FOB, CIF, FCA, etc.) se entenderá de conformidad con los Incoterms de la Cámara de Comercio Internacional, en su versión vigente al momento de la orden de compra. 3. PRECIO Y CONDICIONES DE PAGO 3.1. El precio unitario y total de los Bienes o Servicios es el fijado en la ORDEN DE COMPRA y se considera firme e inalterable. 3.2. El Proveedor solo podrá facturar una vez que los Bienes o Servicios hayan sido entregados o prestados a satisfacción del Comprador. La factura deberá ser legalmente válida y contener obligatoriamente la referencia al número de la ORDEN DE COMPRA. 3.3. Las condiciones de pago serán las pactadas en cada ORDEN DE COMPRA. El pago se considerará efectuado una vez	2. SUPPLY, QUALITY AND DEADLINES 2.1. The delivery period of the Goods or execution of the Services is that established in the PURCHASE ORDER and constitutes an essential condition of the contract. The Supplier must notify the Buyer in writing of any delay or foreseeable circumstance affecting compliance with the deadline. 2.2. The Goods and Services supplied must strictly comply with the technical specifications, quantities and descriptions stated in the PURCHASE ORDER. The Supplier guarantees that the Goods are new, of first quality, free from defects or hidden flaws, and suitable for the purpose for which they are intended. 2.3. Any reference to delivery conditions (FOB, CIF, FCA, etc.) shall be understood in accordance with the Incoterms of the International Chamber of Commerce, in force at the time of the purchase order. 3. PRICE AND PAYMENT TERMS 3.1. The unit and total price of the Goods or Services is set forth in the PURCHASE ORDER and is considered firm and unalterable. 3.2. The Supplier may only invoice once the Goods or Services have been delivered or rendered to the satisfaction of the Buyer. The invoice must be legally valid and must obligatorily contain the reference to the PURCHASE ORDER number. 3.3. The payment terms shall be those agreed in each PURCHASE ORDER. Payment shall be deemed made once
---	---

que los fondos estén disponibles en la cuenta designada por EL PROVEEDOR.	the funds are available in the account designated by the SUPPLIER.
4. INSPECCIÓN Y RECEPCIÓN	4. INSPECTION AND ACCEPTANCE
4.1. La recepción de los Bienes o Servicios está sujeta a la inspección y verificación del Comprador. El Comprador se reserva el derecho de realizar pruebas de conformidad en cualquier momento.	4.1. The receipt of the Goods or Services is subject to inspection and verification by the Buyer. The Buyer reserves the right to carry out conformity tests at any time.
4.2. El Comprador podrá rechazar los Bienes o Servicios que no cumplan con las especificaciones o que presenten defectos. En caso de rechazo, el Proveedor deberá, a su exclusivo cargo, retirar, sustituir o subsanar el suministro en el plazo que el Comprador le indique, sin perjuicio de la aplicación de penalidades o la resolución contractual.	4.2. The Buyer may reject Goods or Services that do not comply with specifications or that present defects. In case of rejection, the Supplier shall, at its sole expense, withdraw, replace or remedy the supply within the period indicated by the Buyer, without prejudice to the application of penalties or contractual termination.
5. GARANTÍAS Y RESPONSABILIDAD	5. WARRANTIES AND LIABILITY
5.1. El Proveedor garantiza que los Bienes y Servicios estarán libres de defectos de diseño, materiales o ejecución. La duración y condiciones específicas de la garantía son las que figuran en la ORDEN DE COMPRA respectiva.	5.1. The Supplier guarantees that the Goods and Services shall be free from defects in design, materials or workmanship. The duration and specific conditions of the warranty are those stated in the respective PURCHASE ORDER.
5.2. Propiedad Intelectual. El Proveedor garantiza que la utilización de los Bienes o Servicios no infringirá patentes, marcas, derechos de autor o cualquier otro derecho de propiedad industrial o intelectual de terceros. El Proveedor mantendrá indemne al Comprador frente a cualquier reclamación de terceros derivada de la infracción de estos derechos.	5.2. Intellectual Property. The Supplier guarantees that the use of the Goods or Services shall not infringe patents, trademarks, copyrights or any other industrial or intellectual property rights of third parties. The Supplier shall hold the Buyer harmless against any third-party claims arising from the infringement of such rights.
5.3. El Proveedor será el único responsable de cualquier daño o perjuicio causado al Comprador o a terceros como consecuencia de su negligencia o incumplimiento de las obligaciones	5.3. The Supplier shall be solely responsible for any damage or loss caused to the Buyer or third parties because of its negligence or breach of contractual obligations, holding the

contractuales, manteniendo indemne al Comprador de cualquier reclamación laboral, civil, penal o fiscal. 6. INCUMPLIMIENTO Y PENALIDADES 6.1. En caso de incumplimiento de los plazos de entrega o ejecución establecidos en la ORDEN DE COMPRA, el Comprador aplicará una penalidad diaria cuyo porcentaje se establecerá en la ORDEN DE COMPRA, calculada sobre el valor total de dicha ORDEN DE COMPRA. El monto acumulado de las penalidades no excederá el límite máximo que figurará en la ORDEN DE COMPRA. 7. CONFIDENCIALIDAD 7.1. El Proveedor se obliga a mantener la más estricta confidencialidad y a no divulgar, reproducir o utilizar para fines distintos al cumplimiento de la ORDEN DE COMPRA, toda la información técnica, comercial, financiera o de negocio del Comprador a la que tenga acceso, tanto durante la vigencia del contrato como posteriormente. 8. COMPLIANCE Y ÉTICA EMPRESARIAL 8.1. EL PROVEEDOR declara y garantiza que cumple con todas las leyes y regulaciones aplicables en materia anticorrupción, antisoborno, lavado de dinero, libre competencia, protección de datos y derechos humanos, en Paraguay y en su país de origen. 8.2. EL PROVEEDOR se obliga a no realizar, directa ni indirectamente, ningún pago, dádiva, comisión o beneficio indebido a funcionarios públicos o terceros relacionados con el objeto del Contrato. 8.3. EL PROVEEDOR autoriza expresamente a EL COMPRADOR a realizar verificaciones	Buyer harmless from any labor, civil, criminal or tax claims. 6. BREACH AND PENALTIES 6.1. In case of breach of the delivery or execution deadlines established in the PURCHASE ORDER, the Buyer shall apply a daily penalty whose percentage shall be established in the PURCHASE ORDER, calculated on the total value of said PURCHASE ORDER. The accumulated number of penalties shall not exceed the maximum limit stated in the PURCHASE ORDER. 7. CONFIDENTIALITY 7.1. The Supplier undertakes to maintain the strictest confidentiality and not to disclose, reproduce or use for purposes other than compliance with the PURCHASE ORDER, all technical, commercial, financial or business information of the Buyer to which it has access, both during the term of the contract and thereafter. 8. COMPLIANCE AND BUSINESS ETHICS 8.1. The SUPPLIER declares and guarantees that it complies with all applicable laws and regulations regarding anti-corruption, anti-bribery, money laundering, free competition, data protection and human rights, in Paraguay and in its country of origin. 8.2. The SUPPLIER undertakes not to make, directly or indirectly, any payment, gift, commission or undue benefit to public officials or third parties related to the object of the Contract. 8.3. The SUPPLIER expressly authorizes the BUYER to carry out verifications in
---	--

en listas de sanciones y de prevención de lavado de activos y financiamiento del terrorismo, incluyendo, pero no limitadas a OFAC, listas de la ONU, Unión Europea, SEPRELAD y demás organismos competentes. 8.4. Resolución por Ética. El incumplimiento de esta cláusula se considerará causa justa de resolución inmediata del acuerdo, sin perjuicio de la reclamación de daños y perjuicios. 9. LEY APLICABLE Y JURISDICCIÓN 9.1. La validez, interpretación, cumplimiento y ejecución de la ORDEN DE COMPRA y las presentes Condiciones se regirán por las leyes sustantivas y procesales de la República del Paraguay. 9.2. Para la resolución de cualquier controversia o litigio derivado del presente acuerdo, las Partes se someten irrevocablemente a la jurisdicción de los tribunales competentes de la ciudad de Asunción, Paraguay, con renuncia expresa a cualquier otro fuero que pudiera corresponderles en el futuro. <i>EL PROVEEDOR acepta las presentes Condiciones de Contratación General al aceptar la ORDEN DE COMPRA a la que se adjuntan, o en la que se hace expresa referencia al presente Anexo.</i>	sanction lists and lists for the prevention of money laundering and financing of terrorism, including but not limited to OFAC, UN lists, European Union, SEPRELAD and other competent bodies. 8.4. Ethical Termination. Breach of this clause shall be considered just cause for immediate termination of the agreement, without prejudice against claims for damages. 9. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION 9.1. The validity, interpretation, compliance and execution of the PURCHASE ORDER and these Conditions shall be governed by the substantive and procedural laws of the Republic of Paraguay. 9.2. For the resolution of any dispute or litigation arising from this agreement, the Parties irrevocably submit to the jurisdiction of the competent courts of the city of Asunción, Paraguay, expressly waiving any other jurisdiction that may correspond to them in the future. <i>THE SUPPLIER accepts these General Terms and Conditions of Contracting by accepting the PURCHASE ORDER to which they are attached, or in which express reference is made to this Annex.</i>
---	--